



COSTA, Ricardo da (org.).

Os Sonhos na História. Coletânea de artigos sobre os sonhos.

Alicante/Madrid: e-Editorial IVITRA Poliglota. Estudis, Edicions i Traduccions / Atenea, 2014, 127 p. (ISBN 978-84-95855-18-3)¹

Òscar O. SANTOS-SOPENA²

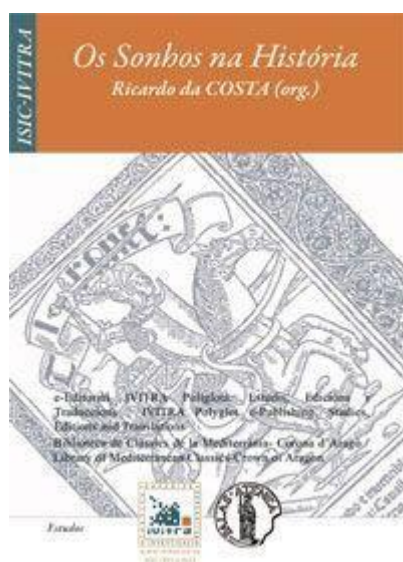
Os Sonhos na História, publicado en 2014, es un conjunto de nueve ensayos que se inscriben dentro de la tradición de los estudios medievales, multidisciplinarios y culturales. El tema principal de este volumen es enfatizar el concepto del sueño en este tipo de literaturas. Es decir, la presente obra establece y rescata nuevos vínculos entre obras de la tradición europea medieval que se acercan a un espacio onírico general, “[N]uma perspectiva antropológica, os sonhos sempre foram, por assim dizer, portas ou janelas por onde se buscou acesso a uma ordem de realidades transcendentales, que ultrapassam a vida concreta do dia-a-dia” (22), y que traspasan las fronteras de la imaginación como se ve en los ejemplos escogidos en este trabajo.

¹ Si desean consultar este trabajo de investigación tienen todo el volumen en línea en formato PDF para su lectura y/o consulta: <http://www.ivitra.ua.es/admin/pdfs/noticias/OssonhosnaHistoria.pdf>

² Óscar O. Santos-Sopena es investigador y sus áreas principales de reconocimiento y docencia se centran en la literatura comparada (español y catalán en contexto mediterráneo y europeo) en la UNED (España) y en West Texas A&M University (EE.UU.), donde en esta última es Profesor Titular de *Literatura Comparada*. En la actualidad desarrolla su investigación y docencia centrada en los estudios en torno a la lengua, cultura, historia, traducción y literatura en la Península ibérica de los siglos XIV al XVI. A nivel pedagógico forma parte de diversos grupos de investigación desarrollando nuevos métodos tecnológicos en el aprendizaje del español como segunda lengua y la traducción.

Por ello, a medida que van avanzando las secciones de este volumen, se va afinando más y más los temas y las diversas perspectivas oníricas que escogen presentar en cada capítulo sus autores.

Por lo tanto, esta obra nos proporciona varias definiciones de lo onírico, siempre teniendo presente su principio socio-cultural, “[S]onhar. Ato tão sublime e tão humano. Os homens e mulheres, por séculos, levantaram-se, alimentaram-se, fizeram sexo (e filhos), executaram diversos ofícios, rezaram e, ao fim do dia, dormiram. Dormiram e sonharam” (34): “[O]s sonhos nos romances insulares são mais do que o espaço da intimidade amorosa: eles invadem o universo do destino das protagonistas e suas trajetórias como figuras aristocráticas em busca de legitimação nobiliárquica” (93).³



Así pues, en este contexto aparecen las siguientes preguntas: ¿Cómo surge el uso del sueño en el contexto europeo y mediterráneo? ¿Qué papel juega el sueño en el la literatura y su relación con el pensamiento filosófico y religioso? ¿Qué significa para los autores medievales y humanistas la experiencia onírica? ¿Cómo funciona el género literario del sueño en contexto peninsular y mediterráneo? Todas estas interrogaciones responden a inquietudes que se

³ De acuerdo con el *Diccionario de la Real Academia Española* el “Sueño” es la acción de dormir y reposar, el acto de representar la fantasía de alguien mientras duerme, o el conjunto de visiones o realidades carentes de fundamento que provienen del subconsciente. <http://lema.rae.es/drae/?val=sue%C3%B1o>. Referencia bibliográfica: Real Academia Española. *Diccionario de la lengua española* 23 (2014). Web. 19 Feb. 2015. Consultado en <http://www.rae.es/rae.html>

resuelven en las secciones de este libro. Asimismo, estas miradas y continuaciones oníricas forman parte de un ejercicio de búsqueda en el marco de la ficción y teoría literaria, tan propia a la mezcla de géneros y temas como se cuestiona y presenta en este trabajo. Por ello, el investigador brasileño Ricardo da Costa⁴ organiza este volumen de investigación que gira en torno al valor onírico y su importancia en la historia de las letras peninsulares y europeas. Un barrido de la significación del sueño que va desde la tradición grecolatina a la bíblica, pasando por la francesa, catalana, castellana, británica, italiana y portuguesa.

El Instituto Virtual Internacional de Traducción (IVITRA), dentro de la colección: *Biblioteca de Clàssics de la Mediterrànea – Corona d’Aragó*, es el encargado de publicar este trabajo que sigue la clara vertiente multidisciplinar del grupo de investigación y de la ya consolidada editorial. Es necesario destacar que esta edición electrónica está al cuidado del profesor Vicent Martines Peres y la profesora Elena Sánchez López, y que gracias a las ayudadas de los diferentes organismos públicos que financian a este grupo de investigación de la Universidad de Valencia se ha podido llevar a cabo esta publicación⁵. Esta edición está perfectamente cuidada, presentada y sin errores significativos que pueda destacar en estos momentos para esta reseña. Las secciones están bien numeradas y la edición es de fácil acceso para aquellos estudiosos que trabajamos estos periodos históricos.

El volumen consta de un conjunto de ensayos en lengua portuguesa que se dividen en nueve capítulos cada uno elaborado por al menos un investigador, más al principio una breve introducción escrita por la catedrática Júlia Butiñá, experta en el escritor Bernat Metge y el Humanismo catalán. Quizás se echa de menos un prólogo introductorio que sitúe al lector y una conclusión que

⁴ Para más información sobre el editor del volumen se puede consultar el siguiente enlace: <http://www.ricardocosta.com/ricardo-da-costa>

⁵ Este trabajo se ha realizado en el seno del IVITRA (Instituto Virtual Internacional de Traducción, www.ivitra.ua.es), y de los proyectos, pertenecientes a su matriz: del Ministerio de Ciencia e Innovación de España, “Biblioteca Digital Plurilingüe del Mediterráneo-IVITRA” (Ref. FFI2010-09064-E) y “Gramática del Catalán Antiguo” (FFI2009-13065-Filo); del Proyecto DIGICOTRACAM (del Programa Prometeo de la Generalitat Valenciana para grupos de investigación en I+D de excelencia, cofinanciado por el FEDER de la UE, Ref. Prometeo-2009-042); del Grupo de Investigación “Traducción de clásicos de la Corona de Aragón a lenguas europeas” (VIGROB-125); del Centro Internacional de Estudios Avanzados de la Corona de Aragón y del Grupo de Investigación en Tecnología Educativa “Historia de la Cultura, Diacronía lingüística y Traducción” (GITE-09009-UA).

agrupe los trabajos de tan diversa índole geográfica. Sin embargo, ambas secciones no son del todo necesarias ya que el editor del volumen se encargará del primer capítulo, marcando el tono académico que prosigue en todo el texto. Estas diez secciones tienen en común su intención de mostrar la importancia de los sueños desde la época medieval hasta el siglo XV. Por ello, se presta especial atención en el movimiento humanista desde el comienzo de la obra.⁶ Por lo tanto, todas las secciones pretenden dar una definición del concepto del sueño, ejemplificando qué significa para los autores y ver de qué manera se representaba y se inscribía en las diferentes tradiciones que se están analizando.

En definitiva, para los autores de este volumen los sueños son representaciones fragmentadas y proyecciones de la memoria que se asientan dentro de los fenómenos literarios y culturales que se investigan en cada una de las geografías o espacio europeos. Por ejemplo, su relación con la historia y el arte pictórico en el caso del capítulo uno; su concordancia con la Biblia y el diálogo onírico, existente con la tradición clásica filosófica en los capítulos dos y tres respectivamente; el acercamiento a los santos cristianos en el quinto; o su relación con otras tradiciones europeas en los restantes capítulos.

Un panorama diverso y exhaustivo en el que el sueño es el eje de unión y en el que lo onírico actúa como un recurso literario. Es decir, los ejemplos de componentes oníricos, que se muestran en estos trabajos, se inscriben dentro de una tradición en la que el sueño es más que un mero tema. Éste ejerce la

⁶ Es preciso destacar que este conjunto de ensayos son la respuesta a una tendencia investigadora. Resultado de ésta son los estudios que rescatan la tradición humanística en las letras de la Corona de Aragón y sus relaciones con el resto de literaturas peninsulares y europeas. Los trabajos de Júlia Butiñá, Antonio Cortijo-Ocaña, Helena Guzmán, Ángel Gómez Moreno, Juan Miguel Ribera Llopis, Roxana Recio y el propio Ricardo da Costa, entre otros, forman parte de esta corriente. Creo que es oportuno mencionar que también se han estado realizando investigaciones doctorales al respecto, y que resaltaban nuevas conexiones, vínculos y acercamientos culturales y literarios. Estos trabajos doctorales presentan las transferencias culturales y filosóficas que provoca la entrada y recepción de las corrientes humanistas en la Península ibérica, son ejemplos de estas investigaciones la tesis doctoral de Sonia Gros Lladós (*La temática amorosa en el "Curial e Güelfa": una aproximación desde la tradición clásica* defendida en la UNED en 2011) y la mía propia (*Soñadores literarios: de Bernat Metge a Francisco de Quevedo. "El sueño" y su aportación al relato histórico-cultural de dos épocas*, defendida en la University of Maryland – College Park en 2013), ambas anteriores a este volumen que se está reseñando. Así que gracias a esta obra, una vez más, vemos la importancia en seguir trabajando las conexiones culturales de este periodo y su relación interdisciplinaria.



Bento Silva SANTOS (org.). *Mirabilia 20 (2015/1)*
Arte, Crítica e Mística – Art, Criticism and Mystique

Jan-Jun 2015/ISSN 1676-5818

función de hilo conductor, que a su vez tiene categorías específicas que lo acercan al género literario, por lo tanto posee unas cualidades determinantes y cierta autonomía *per se*.

En resumen, recomendamos a este texto a todo aquel lector que le interesa un acercamiento cultural y teórico a una época tan diversa como el paso del Medioevo al Humanismo. Este libro es una mirada multidisciplinar a estas geografías intelectuales y que analiza con detalle la diversidad de fuentes y tradiciones que componen el pensamiento occidental de esta época. Un excelente trabajo de investigación, muy recomendado para los estudiantes universitarios que se quieren acercar a los estudios culturales de estos periodos.